

Porównanie tłumaczeń Liczb 36:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I jeśli nastanie u synów Izraela rok jubileuszowy,* to ich dziedzictwo zostanie dołączone do dziedzictwa plemienia, które stanie się ich (plemieniem), i ich dziedzictwo zostanie odjęte od dziedzictwa plemienia naszych ojców. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również gdy nastanie w Izraelu rok jubileuszowy, to ich dziedzictwo zostanie dołączone do dziedzictwa plemienia ich mężów, a odjęte od dziedzictwa plemienia naszych ojców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy nadejdzie rok jubileuszowy dla synów Izraela, wtedy ich dziedzictwo zostanie przyłączone do dziedzictwa pokolenia, do którego będą należeć; i tak ich dziedzictwo zostanie odjęte od dziedzictwa pokolenia naszych ojców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyjdzie miłościwe lato synom Izraelskim, tedy przyłączone będzie dziedzictwo ich do dziedzictwa onego pokolenia, do którego by poszły za mąż; a tak od dziedzictwa pokolenia ojców naszych odjęte będzie dziedzictwo ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a zatym się zstanie, że gdy jubileusz, to jest pięćdziesiąty rok odpuszczenia przyjdzie, pomiesza się losów podzielenie i osiadłość jednych przejdzie do drugich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy nastanie dla Izraela rok jubileuszowy, wtedy ich dziedzictwo będzie na zawsze już należało do pokolenia, do którego weszły [przez małżeństwo], a posiadłość pokolenia naszych przodków pomniejszy się właśnie o ich dziedzictwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy więc u synów izraelskich będzie rok jubileuszowy, to ich dziedzictwo zostanie przyłączone do dziedzictwa tego plemienia, do którego będą należeć, a dziedzictwo plemienia naszych ojców zostanie uszczuplone o ich dziedzictwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Również gdy Izraelici obchodzić będą rok jubileuszowy, dziedzictwo tych kobiet będzie dodane do dziedzictwa plemienia, do którego należą, a dziedzictwo plemienia naszych przodków pomniejszy się właśnie o ich dziedzictwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy nastanie dla Izraela rok jubileuszowy, ich posiadłość już na zawsze zostanie przyłączona do posiadłości plemienia, z którym się złączyły. Skutkiem tego zmniejszy się dziedzictwo naszych ojców”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy bowiem nadejdzie rok jubileuszowy dla synów Izraela, ich posiadłość [na zawsze] zostanie przyłączona do posiadłości pokolenia, do którego będą należeć. Z posiadłości zaś pokolenia naszych ojców zostanie odjęta ich posiadłość.
PEC	Przekład	Tora Pardes	Nawet gdy będzie rok jubileuszowy dla synów Jisraela,

¹⁾ <x>30 25:10-28</x>

	literacki	Lauder	[kiedy ziemia wraca do swych właścicieli], ich dziedzictwo pozostanie dodane do dziedzictwa plemienia, do którego weszły przez małżeństwo, i ich dziedzictwo będzie odjęte z dziedzictwa plemienia naszych ojców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж буде відпущення ізраїльських синів то додасться їхнє насліддя до насліддя племені, якому стануть жінками, і їхнє насліддя відлучиться від насліддя племені нашого роду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I choć przyjdzie jubileusz dla synów Israela jednak ich posiadłość przyłączy się do posiadłości tego pokolenia, do którego będą należeć; tak ich posiadłość będzie odjęta z posiadłości pokolenia naszych ojców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli dla synów Izraela nastanie Jubileusz, dziedzictwo kobiet zostanie dodane do dziedzictwa plemienia, do którego będą należeć; tak iż ich dziedzictwo zostanie odjęte od dziedzictwa plemienia naszych ojców”.